



2025 OKINAWA MATSURI



1.SHINKANUCHA

Compositor: Kazufumi Miyazawa

Hiasasa, aia, sui, sui, sui
Shimazachi kunizachi tuyumu sanshin yo
saiwataru washita uchinaa nu hana

*Satimu satisati shima ni nditachi
washita shinkanu washita uchinaa*

hiasasa, aia, sui, sui, sui

Shinkasuruti uyafaafuji utui muchishi choti
shima ni muduru urisha eisaa deeku...

*Tane wo maitara itsuka me ga dete
Eda wo nobashite mori ga umareru
Minori ookare shima ni sachiare
Soko ga doko demo soko wa uchinaa...*

***Nisetaa nisetaa ano umi wo koete yuke
washita uchinaa
watta shima nu shinkanucha...***

***Angwataa, angwataa ano kaze wo tsurete yuke
washita uchina
watta shima nu shinkanucha...***

intermedio

Tinzachi umizachi tuyumu shima uta yo
shimaganasa, hitoganasa chimu ya hituchi...

***Nisetaa, nisetaa ano umi wo koete yuke
washita uchinaa
watta shima nu shinkanucha...***

***Angwataa, angwataa ano kaze wo tsurete yuke
washita uchina
watta shima nu shinkanucha...***

hiasasa, aia, sui, sui, sui, sui
hiasasa, aia, sui, sui, sui, sui
nisetaya, aia, sui, sui, sui, sui
angwataaya, aia, sui, sui, sui

*Ase wo nagashite tomo ni uduri yo
Tin takaku madi bachi wo nobase yo
Inochi moyashite teeku narase yo
Shima wo aisuru kimi ga uchina*

***Niseta, niseta ano umi wo koete yuke
washita uchina
watta shima nu shinkanucha...***

***Angwata, angwata ano kaze wo tsurete yuke
washita uchina
watta shima nu shinkanucha...***

***Niseta, niseta ano umi wo koete yuke
washita uchina
watta shima nu shinkanucha...***

***Angwata, angwata ano kaze wo tsurete yuke
washita uchina
watta shima nu shinkanucha...***

hiasasa, aia... sui, sui, sui, sui...

2.SHIMANCHU NU TAKARA

Canción de Begin

Boku ga umareta kono shima no sora o
Boku wa dore kurai shite irun darou...

Kagayaku hoshi mo nagareru kumo mo
Namae o kikaretemo wakaranai

Demo dare yori dare yori mo shitte iru
Kanashii toki mo ureshii toki mo
Nando mo miagete ita kono sora o

***Kyoushoushi ni kaite aru koto dake ja wakaranai
Taisetsu na mono ga kitto koko ni aru hazu sa
Sore ga shimanchu nu takara***

Boku ga umareta kono shima no umi o
Boku wa dore kurai shitte iru n darou
Yogorete iku sango mo hette yuku sakana mo
Dooushitara ii noka wakaranai
Demo dare yori dare yori mo shitte iru
Suna ni mamirete nami ni yurarete
Sukoshi zutsukawatte yuku kono umi o

***Terebi de wa utsusenai rajio demo nagasenai
Taisetsu na mono ga kitto koko ni aru hazu sa
Sore ga shimanchu nu takara***

Boku ga umareta kono shima no uta o
Boku wa dore kurai shitte iru n darou
Tubarama mo densaa bushi mo
Kotoba no imi sae wakaranai
Demo dare yori dare yori mo shitte iru
Iwai no yoru mo matsuri no asa mo
Doko kara ga kikoete kuru kono uta o

Itsu no hi ka kono shima o hanareteku sono hi made
Taisetsu na mono o motto fukaku shite itai
Sore ga shimanchu nu takara
Sore ga shimanchu nu takara
Sore ga shimanchu nu takara

3. DYNAMIC RYUKYU

Composición de Akira Ikuma y Daichi Hirata

Umi yo, inori no umi yo
nami no koe hibiku sora yo...
tooki manasashi wa haruka...
hibike inochi no matsuri...

iasasa... sui...
aiaiasa... sui...

Umi yo, inori no umi yo, iasasa
nami no koe hibiku sora yo, aiaiasasa
tooki manasa hi wa haruka... iasasa
hisaya tabi machi no natta... aiaiasasa

Kaze ni fukarete
shima wo aruku
yume ni fukarete
umi wo wataru...

Tsuki ni fukarete
namida wo nagashi
tsumi ni fukarete
asu wo omou...

Mihatenu yume wa
kanadeteru omoi
Toikakeru mirai
todoke... ano sora e...

Kaze yo hikari, no kaze yo iasasa
meguru sadame no shirube yo aiaiasasa
shibuki ma ii odor hashiru iasasa
misaya tabi machi no natta...

Kuduchi rap

aiaisasa, ha! aisasa...

*Bai nu kaji fuku
urizun nu gutu ni
muni nu umui yu
katati hanasa na
mi nwariti
shiman meguriti
washita niseta nu
chimu ya dondon
Tisaji mee uchi
uta yu sanshin tinturu...*

*aiasasa ha! aiasasa
saisaisaisa ha! aiasasa
saisaisaisa ha! aiasasa*

sui aiasasa sui sui aiasasa sui

Hoshi no kotonoha
nami ni ukabete
yozora wo Wataru
yume no fudeyo...

Kuoun no sora ni
nagareboshi hitotsu
nami wa omoi wo
yosete kaesu...

***Na mo naki tami no
koe naki uta wo
michi ni tatsu hito yo
kaze ni toki hanate...***

Sora yo, moeru hoshi no
inochi no ibuki ni yume...
Ooshiiku hirogeta tsubasa
eisah takaku chuu wo mau...

***Umi yo inori, no umi yo
nami no koe hibiku sora yo...
tooki manasashi wa haruka...
hibike inochi no matsuri...***

Umi yo, tsukari no umi yo
nami no koe hibiku sora yo...

tooki manasashi wa haruka...
hibike inochi no matsuri...

Kuduchi rap
*aiaisasa, ha! aisasa...
wa inu kayifuku
urizun umutuni*

*muniu ukufiyu
data sasa
uminu watariti
shimanu meguriti
washita nisetamu
chimuya dondon
tisayi me guchi
utadi sanshin
tituru aisasa*

*aisasa, ha! aisasa
sui..
aisasa, ha! aisasa
saisaisaisa
yuisa!*

4. GOKOKU HOUJOU

Versión del grupo Parsha Club

Gokokugōyō ofaku innu migumi hari kutushi
kafu shidou surisā uyuye sabira, karii sabira...

Tee ku sanshin guwaa uchi narachi hari chiuyuuya
mō iru miyara binu churasa yusuni masati...

Nuyama miduri, hanaya saki
mafenu kaajiya inafu naditi
yaa aun mata kaaminu mi saku
unique sabira...

intermedio

Gokokugōyō ofafu innu migumi hari kutushi
hatagashira sakiti ashibuurisha kukuru umisha

Shima nu kamigami nu miguumi hari okiti
yutaka maru ukunu miyuunu uyue sabira...

Haritii iida sakada sato
mafenu satiya inafu nadiiti
yaa aun matajaa minu misatu
unique sabira...

intermedio

Nuyama miduri, hanaya saki
mafenu kaajiya inafu naditi
yaa aun mata kaaminu mi saku
unique sabira...

final

5. MIRUKU MUNARI

Composición e interpretación de Hidekatsu Kamei

Ha, ha, ha, ha, ha, ha iasasa
Ha, ha, ha, ha, ha, ha... saasa

Kutushi miriku nu, yugafu dushi sami
miriku ganashi nu, urui misōchi
Gukuku munu dani, utabimimisetasa
Yadu nu yadu kati, chine nu chine kati
Kati mata sandōnicchai su su su iasasa
Ha, ha, ha, ha yasasa, su su su su

Saasa

Kutushi ini nu muitachi sunchā Manchā
manman mansaku nī dikiduti
ari ga uhachi ya, kōten ganashi ni
kahei usagiti, usagiti yu nukui,
kura ni chinchiki, asagi ni chinchiki chin
amasōti tu, washita wakamunu
Amazaki, karazaki taririduti
nudē ashibusa sa sa sa, aia, iasasa

Ha, ha, ha, ha, ha iasasa
Ha, ha, ha, ha, ha, ha saasa

Kutushi Miriku nu, yugafu dushi sami
miriku ganashi nu, urui misōchi
Gukuku munu dani, utabimimisetasa
yadu nu yadu kaji, chine nu chine kaji
kaji mata sandōnicchai su su su iasasa
ha, ha, ha, ha yasasa, su su su su

chimata sandorichai, su, su, su, su

saasa aia su, su su su
Ha, ha, ha, ha, ha
Su su su su su su

6. REKIOSU KAZE NI MAE SHISHI NO GOTOKU

Canción de Akira Ikuma

Ha! Suya! Ha! Hāiyasāsa!

Ha! Suya! Ha! Hāiyasāsa!

Ha! Sui! Ha! Hāiyasāsa!

Ha! Sui! Ha! Hāiyasāsa!

Hatenaki unabara koe yukeba
aratana inochi ni deau tabi
daichi ni nezashita yume nareba
omoi wa oosora kake meguru...

Hashiri dase rekiosu yo!
araburu shishi no gotoku
mai odore rekiosu yo!
omoi no mama ni wattaa Ryukyu no kaze

iasasa!

Ichido wa te ni shita kai naraba
chikara no kagiri ni koge ya fune
Ichido wa nigitta hachi naraba...
kokoro wo moyashite nu chinu uta...

*Tsukiyo ni hoeru sono utagoe wa (sui!)
fuoun no chigiri ka shishi ga mau...
aiasasa!*

Hashiri dase rekiosu yo! iasasa!
moteru kaji ho ni mukete ha! iasasa!
umi watare rekiosu yo! iasasa!
omoi no mama ni wattaa ryukyu no kaze... (sui!)

Sati nu sati sati kaji ni uchi tachi
washita shin kanu washita rekiosu
nami ni ichariba tachi nu anu umi

miguri miguriti wataru ichariba

***Wataru shi gatanu shishi to imagou
shishi to umu waba jiza to yarawan***

***Wan ga rekiosu uduru churasaya
uduru eisaa tinturu aiasasa!***

Hatenaki tabiji no sono hate ni
ashita no tobira ga hiraku darou
mirai e hibiku teeku ni nosete
fuoun no negai wo kanaetai

aiaiasasa!

Kaze ni nore rekiosu yo! iasasa!
araburu shishi nogotoku ha! Isasa!
umi watare rekiosu yo! iasasa!
Mirai wo todoke Ryuujin no uta... sui!

Hashiridase rekiosu yo! isasa!
kono daichi wo keri agete ha! Iasasa!
mai odore rekiosu yo! iasasa!
sekai wo todoke umi wataru shishi no kaze... (sui!)

***Aiya mata mata washita rekiosu
tabi ni ichariba namani ichariba
umi nu sachi zachi umi nu sachi zachi
iasasa!***

7. ITSUMADEMO OKINAWA

Canción de Yoshi Ikuzo

Sarasarato sarasarato...
kumo makase nagasarete
kazeno naka mewo samasu
teri tsukeru taiyouyo...

*Miyakojima, Ishigakiyo
hoshiga furu Iriomote...
yumeno kago shiosaiyo
itsumademo kono mamade...*

Jyamino oto mewo tojite...
imawa naki chichi to haha
kazeno naka yonde mite
arigatou to tewo awasu...

*Yaeyamaga chichi naraba
aoi umi haha naraba
kawarazuni ite hoshii
itsumademo kono mamade ...*

*Umidoryo oozorayo
haha naru unabarayo.
Hoshino suna jyuujisei
itsumademo kono mamade ...
itsumademo kono mamade ...
itsumademo kono mamade...*

8.TAIYO NO MATSURI

Canción de Alberto Shiroma

Unabara no kanata wo
yumemiteta bidatsu
tachi kireru omoiwo
nokoshite...
azukete...

Sagashiteita nanikaga
kiito sokoni aruhazu...
Andesu no mukou kara
noboru asa hi wo mesasu...

***Kokoro no nakaga hibiku
quena to charango
tooku hanareta dainichi ni hiru
anata wo omou.***

***Yorokobi to kanashimi wo
fiesta de utao wo
yuuki to ai to yobi samasu nosa
Taiyo no Matsuri.***

Hitobi to ganagashita
sono asega ame to nari..
Midori daki daichi ni..
minori wo motarasu...

Sono te no shiwanu kasu ga
anata no ikita de kishi..
taiyo wo no kodamo dayo
tsutaete agete okure...

***Kokoro no nakaga hibiku
quena to charango...
tooku hanareta dainichi ni hiru
anata wo omou.***

***Yorokobi to kanashimi wo
fiesta de utao wo
yuuki to ai to yobi samasu nosa
Taiyo no Matsuri.***

intermedio 16 tiempos

***Kokoro no nakaga hibiku
quena to charango
tooku hanareta dainichi ni hiru
anata wo omou.***

***Yorokobi to kanashimi wo
fiesta de utao wo***

yuuki to ai to yobi samasu nosa
Taiyo no Matsuri.

Kokoro no nakaga hibiku
quena to charango
tooku hanareta dainichi ni hiru
anata wo omou.

Yorokobi to kanashimi wo
fiesta de utao wo
yuuki to ai to yobi samasu nosa
Taiyo no Matsuri...

9.TOKI WO KOE

Banda HY

Mukashi no hanashi wo kiita no sa
jiyuuna koi sura yurusarezu
obaa wa naku naku totsuida yo
ano hito ni wakare mo tsugenu mama...

intermedio

Mukashi no hanashi wo kiita no sa
hi no koga ame no you ni furu
obaa wa tonikaku hashiitta yo
ano hito no inochi wo ki ni kakete...

Magaru koshi, hosoi ashi
obaa no ikite kita akashi;
sono egao, sono kotoba
kawaranu mono mo aru...

Mune ni kizaminasai
anata no sono kodou...
Mukashi, mukashi ni
tsunagaru kono inochi

taisetsu ni ikinasai...

intemedio

Mukashi no hanashi wo kiita no sa
juushi no goro kara hataraitte
kazoku to wakarete hitorikiri
namida wa nagasenu ikiru tame...

***Sono jidai wo monogatari
ojii no hanashi wo kiita no sa
Shiwakuchana kao sae mo
hokorashikattanda...***

***Sotto hootsutau
atataakai namida wo
mite omotta yo
dareka ni tsutaenakya...
bokura ga tsutaenakya...***

"Kazoku no koto wo ichiban ni"
mukashi no hito wa iimashita
"Nuuchi du takara no kotoba koso"
wasurecha ikenai mono...

***Kyou mo mata hitotsu
sugisarareru kioku
dakara bokutachi wa
kono uta ni nosete sa
kodokenakya anata he....***

Mukashi no hanashi wo kiita no sa
warau obaa no sono yoko de
kagayaku ojii no sono namida
kakegae no nai mono mitsuketa yo...
final

10. KAERU BASHO

Banda HY

hiasasa!

Sotto me wo akete mireba
kagayaku hoshitachi wo
miru koto ga dekiru.

Umi ya sora, kumo, daichi ga
chigatte mierunda
donna basho yori.

Sabishii toki, nani wo omou?
ano shima no
atatakasa...

Hahanaru shima no
uta wo utaou
watta no shima no
Okinawa no uta wo...

Hito wo aishi,
toki wo aishite
ai ni afurete
yamanai shima no uta wo.

intermedio

Hanarete mitakara wakarunda
hontouni taisetsuna umarekokyou wo
Umi ya sora, kumo, daichi ga
oshiete kuretanda atarimae wanaito

Ureshii toki, nani wo omou?
ano shima de sugoshita koto...

*Hahanaru shima no
uta wo utaou
watta no shima no
Okinawa no uta wo...*

*Hito wo aishi,
toki wo aishite
ai ni afurete
yamanai shima no uta wo.*

intermedio, sanshin

*Nakitai toki, nani wo omou?
ano shima de ah, ah utatta yoru...*

*Hahanaru shima no
uta wo utaou
watta no shima no
Okinawa no uta wo...*

*Hito wo aishi,
toki wo aishite
ai ni afurete
yamanai shima no uta wo.*

*Uchina no kokoro,
wasureruna yo
uchina no uta wo
wasureru na yo*

*Hibike yo hibike
eisā no oto
kono shima no yoru ni
tamashii no oto wo...*

na, na, na, na...

hiasasa!

11. EISA NO YORU

Masaki Uechi y Maya Nekoda

lasasa, haia, natiche, haia...

intro

Yuuyake ga shima wo somete
Suzu kaze ga fukinuketara
mangetsu no natsu no sora ni
eisah no oto ga hibiku...

Kono natsu mo shima ni modori
ano egao to inori no uta...

***Shima no kaze ni negai nosete
tsuki no hikari ni michibikarete
hibiku taiko heiwa no inori
itsumademo towa ni tsunagu...***

iasasa, aia, natiche, aia..

Shichiguachi ya shima ni muduti
nkashidushi katari busanu
ufuchichinu shichamichiju nee
miyarabinu timoi jurasa...

Washirarimi nmari jima nu
umi nu niui shima nu nasaki...

Kaji ya shida sa juuguya nu chichi
shami tuu teeku mura ni tuyumu
uta ya kugani shima nu ikutuba
kawaru kutu ya kutu ya nesami...

intermedio

Kono natsu mo shima ni modori

ano egao to inori no uta

shima no kaze ni negai no sete

tsuki no hikari ni michibikarete

hibiku taiko heiwa no inori

itsumademo towa ni tsunagu

Kaji ya shida sa juuguya nu chichi

shami tuu teeku mura ni tuyumu

uta ya kugani shima nu ikutuba

kawaru kutu ya kutu ya nesami... hiasasa...

sui, sui, sui, yasasa, sui, sui aiaiasasa... sui, sui, sui hiasasa...

12. SHIMA UTA

Composición e interpretación de Kazufumi Miyazawa

Deigo no hana ga saki

kaze wo yobi arashi ga kita

Deigo ga sakimidare

kaze wo yobi arashi ga kita

Kurikaesu kanashimi wa shima wataru nami no you

Uji no mori de anata to deai

Uji no shita de chiyo ni sayonara

Shima uta yo kaze ni nori

tori to tomo ni umi wo watare

Shima uta yo kaze ni nori

todokete okure watashi no namida

Deigo no hana mo chiri

saza nami ga yureru dake

Sasayakana shiawase wa

utakata no nami no hana

Uji no mori de utatta tomo yo

Uji no shita de yachiyo no wakare

Shima uta yo kaze ni nori
tori to tomo ni umi wo watare
Shima uta yo kaze ni nori
todokete okure watashi no ai wo

Umi yo uchuu yo kami yo inochi yo
kono mama towa ni yuunagi wo

Shima uta guwa kaze ni nori
tori to tomo ni umi wo watare
Shima uta guwa kaze ni nori
todokete tabore wanku nu nada guwa
Shima uta guwa kaze ni nori
tori to tomo ni umi wo watare
Shima uta guwa kaze ni nori
todokete tabore wanku no ai wo

na, na, na, na...

13. KARIYUSHI NO YORU

Begin

omedetou kara arigatou made iwae kon-ya wa
kariyushi no yoru tsuki no shita de
tsumetai ame ni naita ano hi ga ima wa natsukashi
kariyushi no yoru utai akasou yo
surii yo harii yo utaou yo
iyasasa iyasasa tiiri shitaari
kariyushi no yoru yo

tsuki no negai wo hoshi no omoi wo itsu-itsu made mo
kariyushi no yoru wasurenu you
utae odore yo te to te wo kawashi oi mo wakaki mo
kariyushi no yoru odori akasou you
surii yo harii yo odorou yo
iyasasa iyasasa tiiri shitaari
kariyushi no yoru yo

jidai wa kawa yo rekishi wa umi yo hito wa kobune ni
kariyushi no yoru nani o noseta
fune ni ho wo hare kaze wa seinan shio wa kuroshio
kariyushi no yoru heiwa wo hakobu yo
surii yo harii yo hakobou yo
iyasasa iyasasa tiiri shitaari
kariyushi no yoru yo

kachashi...!

14. YA SE HA MUERTO MI ABUELO

Composición de Wilindoro Cacique, 1979

***Ya se me ha muerto mi abuelo, ayayay
ya se me ha muerto mi abuelo, ayayay
tomando trago, ayayay
tomando trago, ayayay***

Olelolaii leleleiii olelolaii leleleii
olelolaii lelolaa olelolaii lelolaa (2)

intermedio

***Ollichan mo shinda, ayayay
ollichan mo shinda, ayayay
sake nondeita, ayayay
awamori nondeita, ayayay***

intermedio

Ya se me ha muerto mi abuelo, ayayay
ya se me ha muerto mi abuelo, ayayay
tomando masato, ayayay
tomando masato, ayayay

15. MUJER HILANDERA

Composición de Vigulino Ferreira da Silva,

Ole mujer hilandera ole, ole, ole
ole mujer hilandera... ole, ole, ole

Tú me enseñas a hacer hilos
yo te enseño a enamorar (4)

intermedio

Ole mujer hilandera ole, ole, ole
ole mujer hilandera... ole, ole, ole

Tú me enseñas a hacer hilos
yo te enseño a enamorar (4)